

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.08.2023 16:33:05
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В. Ф. ЯКОВЛЕВА»

«Утверждено»
Решением Ученого Совета УрГЮУ
имени В. Ф. Яковлева
от 26.06.2023 года

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Иностранный язык

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа специалитета по специальности
40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности
Международно-правовая специализация

ЧАСТЬ 1. (не публикуется)

ЧАСТЬ 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ОЦЕНОЧНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

РАЗРАБОТЧИКИ

КАФЕДРА:	Кафедра русского иностранных языков и культуры речи
АВТОРСКИЙ КОЛЛЕКТИВ:	Троц Елена Петровна, ст. преподаватель
	Шаповалова Лариса Васильевна, ст. преподаватель
	Пряхин Валентин Михайлович, доцент, кандидат исторических наук
	Жеребцова Е.В.

I. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Лексико-грамматический тест.

Примеры тестовых заданий закрытого типа:

В заданиях 1-20 выберите правильный вариант ответа (a,b,c,d)

1. I don't understand this sentence. What ... ?

- a) this word means
- b) does this word mean
- c) is this word meaning
- d) this word is meant

Правильный ответ b)

2. Kevin ... in 2001 in a small village in the north of Scotland.

- a) was born
- b) is born
- c) born
- d) be born

Правильный ответ a)

3. is a member of one of the Inns of Court and has the privilege of pleading in the higher courts.

- a) Solicitor
- b) Barrister
- c) Academic
- d) Undergraduate

Правильный ответ b)

4. The subjects included into a course of study or taught in a school or college is known as the... .

- a) textbook
- b) timetable
- c) curriculum
- d) agenda

Правильный ответ c)

2. Компьютерный лексико-грамматический тест в системе ИНДИГО

Тестовые задания закрытого типа

Грамматика

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

We knew that the Crown Court ...

- 1) had already passed its decision
- 2) already passed its decision
- 3) had been passing its decision
- 4) was passing its decision

Правильный ответ 1)

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

The Crown Court ... the decision by October, 10.

- 1) will be reached
- 2) will reach
- 3) will have reached
- 4) will be reaching

Правильный ответ 3)

Лексика

1. Выберите наиболее подходящее слово, пропущенное в предложении:

Equity law originated in

- 1) the European Union
- 2) the British Parliament
- 3) the English Court of Chancery
- 4) the executive organs

Правильный ответ 3)

2. Выберите наиболее подходящее по смыслу окончание предложения:

In the UK, when domestic law is in conflict with European law

- 1) European law prevails
- 2) domestic law prevails
- 3) domestic law takes precedence
- 4) European law changes

Правильный ответ 1)

Чтение

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее его содержанию:

Most civil disputes do not end up in court. Many are dealt with through mediation. For smaller claims there is a speedy and cheap way of resolving disputes – through the small claims court. Judges in the civil jurisdiction award financial damages to the successful party.

The main idea of the text is ...

- 1) to give some basic information about civil justice in the UK.
- 2) to describe the mediation.

- 3) to show the role of a judge in a civil trial.
- 4) to explain what penalty civil judges usually impose.

Правильный ответ 4)

Тестовые задания на сопоставление

Лексика

Установите соответствия:

1. trial a. case that sets rules
2. evidence b. information indicating that a fact is true or false
3. precedent c. a person against whom an action is brought
4. defendant d. judicial examination of facts
5. plaintiff e. a person who brings a case to court

Правильный ответ: 1 – d, 2 -b , 3- a, 4- c, 5-e

Чтение

Прочитайте текст и впишите пропущенные слова:

Legal Practitioners.

In England, technically it is not necessary to have a university degree in law in order to enter the profession, but nowadays most people do because a degree will give exemptions from certain examinations and will allow one to move quickly to the next stage. After the academic stage comes the vocational stage - a period of training for the legal career. To qualify as a____, one must take a one- year Bar Vocational Course followed by the Bar Final examination.

Правильный ответ: barrister

Тестовые задания с несколькими вариантами правильных ответов:

Чтение

Прочитайте текст и выберите утверждения, соответствующие его содержанию:

In the UK a barrister is a specialist legal adviser and court room advocate - someone who puts forward a case on another person's behalf. They are independent, objective and trained to advise clients on the strengths and weaknesses of their case. They must act with integrity, honesty and independence, provide a competent and professional representation and keep their knowledge of their practice area fully up to date. To be able to do work for someone, they need to be «instructed» by a client's solicitor

1. Clients instruct their barristers.
2. Advocacy is an important skill for a barrister.
3. Barristers are competent to act on behalf of their clients.
4. Barristers must upgrade their skills in their specialist area.

Правильные варианты ответа: 2,3,4.

3. Устная тема

My Future Profession

One of the most popular professions among the young people of our country is the profession of a lawyer. The profession of a lawyer is very interesting and diverse. Our country is building a rule-of-law state, and a lawyer should play a very important role in this process. The profession of a lawyer is quite necessary for regulating social relations in the state.

A graduate from our Academy may choose his place of work and occupation of a number of possible ones. The choice is very wide. He can work as a judge at the law court. He must administer justice properly, that is why he should be able to conduct a trial, to sum up evidence, and to pass a just sentence. Our graduate can be a prosecutor or a prosecutor's assistant at the Investigating Committee. He should supervise the correct application and observance of the law. His duty is to examine the sentences passed by the courts as to their lawfulness. Besides, he should be able to prosecute.

He can work as an advocate at the Bar and his duty is to defend the accused that is to prove his innocence by evidence.

He can also be a notary at the notary office and should be able to perform notary actions such as checking the legality of all the documents before notarizing them; giving legal help in settling legal documents.

A graduate from our university can be an arbitrator at the arbitration. Then he should be able to settle disputes between legal persons.

Many of our graduates work as investigators in law enforcement organs. They investigate and solve crimes.

Nowadays there is a great demand for lawyers who can work in the sphere of legal services in new economic structures. Legal advisers work at plants and in firms of various kinds, at joint ventures, stock exchange companies, banks and other offices and enterprises. They must be able to give legal advice and legal help.

Questions:

1. What qualities do you need for becoming a lawyer?
2. What specialization will you choose?
3. What professional duties of a lawyer can you name?

4. Внеаудиторное чтение и подготовка к нему.

Текст для внеаудиторного чтения.

<https://lawaspect.com/historical-development-english-common-law-2/>

Рекомендации:

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

5. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование) и подготовка к нему.

Студентам предлагается написать или устно подготовить аннотацию текста внеаудиторного чтения по схеме, обозначенной в упражнении.

a) Here you can find some rules of summary writing.

WHAT A SUMMARY SHOULD INCLUDE:	WHAT A SUMMARY SHOULD NOT
--------------------------------	---------------------------

<p>The main idea of the selection</p> <p>The most essential supporting details or explanations</p> <p>Only the information you have read</p> <p>Objective and factual information from the reading</p> <p>¼ the length of the original essay</p> <p>Your own words and the use of paraphrasing skills</p>	<p>INCLUDE:</p> <p>Your opinion</p> <p>What you think the author should have said</p> <p>Copied material or a string of quotes from the selection</p>
---	--

Клише для аннотации текста:

- I'll make a summary of the text.
- The title of the text is...
- The text is devoted to...
- At the beginning of the text the author writes that...
- The text says (describes, underlines, stresses) that...
- The text goes on to say...
- It is interesting to note...
- At the end of the text...
- In conclusion, the author writes...

Рекомендованные словари:

1. Англо-русский юридический словарь: около 50000 терминов / С. Н. Андрианов, А. С. Берсон, А. С. Никифоров. - Москва : АБВУ Press, 2009. - 558, [1] с. Англо-русский и русско-английский юридический словарь. Под редакцией д.п.н., профессора К.М.Левитана - М., «Проспект», 2013- 554с
2. Англо-русский и русско-английский юридический словарь. Под редакцией д.п.н., профессора К.М.Левитана - М., «Проспект», 2013- 554с.
3. Электронный словарь АБВУ Lingvo
4. <http://www.lingvo-online.ru>
5. multitrans.ru
6. gov.uk
7. thefreedictionary.com
8. youtube.com
9. bbc.co.uk

6. Перевод текста со словарем.

Рекомендации:

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;

- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернетисточки. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Criminal Justice

The criminal justice system aims to prevent and reduce crime, and to deal fairly and without delay with those suspected or accused of crimes. It also aims to help victims of crime, to convict the guilty and acquit the innocent, and to punish suitably those found guilty.

Most accused people are released on bail pending trial. They are not remanded in custody unless strictly necessary. In British criminal trials the accused is presumed innocent until proven guilty. Trials are in open court and the accused is represented by a lawyer. Most cases are tried before lay justices sitting without a jury. The more serious cases are tried in the higher courts before a jury of twelve (fifteen in Scotland), which decides on guilt or innocence. The judge decides questions of law, sums up the evidence for the jury, and discharges the accused or passes sentence. A jury is independent of the judiciary. Cases involving children are held in youth courts or, in Scotland, at informal children's hearings.

The sentence passed on an offender found guilty is subject to certain limits laid down by Parliament for various offences, the severity of punishment reflecting the seriousness of the crime. Fines, community sentences (such as probation) or custody may be imposed on a convicted person, who has the right of appeal to a higher court. When an appeal is taken, the higher court may find that an important error was made during the trial in the lower court. In such an event, the court may modify or reverse the judgment of the lower court or order a new trial.

There is a mandatory sentence of life imprisonment for murder. The death penalty is not used.

The purpose of the prison system is to provide effective measures for security and control, constructive relationships between prisoners and staff and useful programs for prisoners.

II. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Examination card 4

COMMON LAW SYSTEMS

When the government feels that existing common law, equity, or statutes are in need of revision or clarification, it passes new legislation. In this way courts avoid the obligation to follow precedents. Parliament passes hundreds of new laws every year on matters that need to be regulated more precisely than the common law has been able to do and on matters that never arose when the common law was developed. For example, modern society has produced crimes such as business fraud and computer theft which require complex and precise definitions. Some modern legislation is so precise and comprehensive that it is rather like a code in the Continental system.

The spread of common law in the world is due both to the once widespread influence of Britain in the world and the growth of its former colony, the United States. Although judges in one common law country cannot directly support their decisions by cases from another, it is permissible for a judge to note such evidence in giving an explanation. Nevertheless, political divergence has produced legal divergence from England. Unified federal law is only a small part of American law. Most of it is produced by individual states and reflects various traditions. The state of Louisiana, for example, has a Roman civil form of law which derives from its days as a French colony. California has a case law tradition, but its laws are codified as extensively as many Continental systems.

Вопросы для беседы с экзаменатором на английском языке по содержанию текста

1. Why and when does the Parliament need to make new laws?
2. Why is common law spread all over the world?
3. Why is unified federal law only a small part of American law?

Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное сообщение (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Судебная система Великобритании;
2. Судебная система России;
3. Профессия юриста в Великобритании;
4. Избранное направление профессиональной деятельности.

My Future Profession

One of the most popular professions among the young people of our country is the profession of a lawyer. The profession of a lawyer is very interesting and diverse. Our country is building a rule-of-law state and a lawyer should play a very important role in this process. The profession of a lawyer is quite necessary for regulating social relations in the state. A graduate from our Academy may choose his place of work and occupation of a number of possible ones. The choice is very wide. He can work as a judge at the law court. He must administer justice properly, that is why he should be able to conduct a trial, to sum up evidence, and to pass a just sentence. Our graduate can be a prosecutor or a prosecutor's assistant at the Investigating Committee. He should supervise the correct application and observance of the law. His duty is to examine the sentences passed by the courts as to their lawfulness.

Besides, he should be able to prosecute. He can work as an advocate at the Bar and his duty is to defend the accused that is to prove his innocence by evidence. He can also be a notary at the notary office and should be able to perform notary actions such as checking the legality of all the documents before notarizing them; giving legal help in settling legal documents. A graduate from our university can be an arbitrator at the arbitration. Then he should be able to settle disputes between legal persons. Many of our graduates work as investigators in law enforcement organs. They investigate and solve crimes. Nowadays there is a great demand for lawyers who can work in the sphere of legal services in new economic structures. Legal advisers work at plants and in firms of various kinds, at joint ventures, stock exchange companies, banks and other offices and enterprises. They must be able to give legal advice and legal help.

Questions:

1. What qualities do you need for becoming a lawyer?
2. What specialization will you choose?
3. What professional duties of a lawyer can you name?

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

I. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

1. **Письменный перевод специального (юридического) текста со словарем с иностранного языка на русский язык. Объем текста 1.200 п.з.**

Die Rechtswissenschaftler

(I.A. Glubokowa, S. 68)

Friedrich Carl von Savigny wurde 1779 in Frankfurt am Main geboren. Als 24-jähriger (1803) verfasste er das klassische Buch «Das Recht des Besitzers». In diesem Buch entwickelte er ein harmonisches System des römischen Besitzrechts. Hierdurch erwarb er hohen Gelehrtenruhm. 1810 wurde er an die Universität Berlin berufen. 1840 erschien der erste Band Savignys Hauptwerks «System der heutigen römischen Rechts». 1842 wurde er preußischer Gesetzgebungsminister und gleichsam preußischer Ministerpräsident. Er starb 1861 in höchstem Gelehrtenruhm.

Sein Nachfolger auf dem Berliner Lehrstuhl war G.F.Puchta (1798-1846). Er führte die begriffs- und konstruktionsjuristische Methode von Savigny auf einen ersten Höhepunkt.

Savigny und Puchta begründeten durch ihre Werke die Wissenschaft vom römischen Zivilrecht. Die Wissenschaft bezeichnete man als Pandektwissenschaft¹ (Pandektistik). Sie herrschte bis zum Inkrafttreten des BGB² (1900).

Besonders berühmt außer Savigny und Puchta waren Bernhard Windscheid und Rudolf von Ihering. Bernhard Windscheid (1817-1892) trug durch sein Werk «Pandekten» Wesentliches für

¹ Pandektistik – пандектистика; отрасль права, изучающая древнеримские своды законов

² das BGB = das Bürgerliche Gesetzbuch – Гражданский Кодекс (ГГУ)

die Rechtspraxis und zur Abfassung des BGB bei Rudolf von Ihering (1818-1892) führte die Begriffs- und Konstruktionsjurisprudenz zu höchster Vollendung.

Der berühmteste von allen Rechtswissenschaften war Otto von Gierke (1841-1912) als Verfasser vieler hervorragender Werke über das deutsche Recht und Kritiker des Ersten Entwurfs des BGB.

Strafrecht

1. Unter Strafrecht ist die Gesamtheit der Normen zu verstehen, die den Vorgang der staatlichen Strafverhängung regeln. 2. In diesen Normen sind die Voraussetzungen der Strafbarkeit und die Rechtsfolgen strafbarer Handlungen niedergelegt. 3. Da das Strafrecht die Rechtsbeziehungen zwischen Staat und Bürgern zum Inhalt hat, gehört es zum öffentlichen Recht.

4. Das Strafrecht gliedert sich in einen allgemeinen Teil, der allgemein die Straftat und ihre Rechtsfolge ordnet, und einen besonderen Teil, in dem einzelne besondere Handlungen in ihren Voraussetzungen und Folgen geregelt sind.

5. Als materielles Strafrecht bezeichnet man die Rechtsnormen, in denen die Merkmale des kriminellen Rechtsbruchs festgelegt werden und die bestimmen, welche Straftaten oder sichernde Maßnahmen an die Handlung angeknüpft werden. 6. Den Kernbereich des materiellen Strafrechts enthält das Strafgesetzbuch (StGB). 7. Die allgemeinen Lehren der Straftat finden sich im allgemeinen Teil des StGB. 8. Dort sind auch die möglichen Sanktionen geregelt. 9. Die speziellen Delikte sind im besonderen Teil enthalten.

10. Viele Straftatbestände befinden sich auch im Nebenstrafrecht, d.h. in Spezialgesetzen, die entweder bestimmte Strafrechtsmaterien extra regeln oder die Einhaltung der jeweiligen Regelungen mittels eines Straftatbestandes gewährleisten wollen. 11. Zu dem Nebenstrafrecht gehören z.B. Wehrstrafgesetz, Wirtschaftsstrafgesetz, Betäubungsmittelgesetz, Jugendgerichtsgesetz, Straßenverkehrsgesetz, Gesetz über die Ordnungswidrigkeiten u.a.

12. Das formelle Strafrecht bzw. Strafprozessrecht, auch Strafverfahrensrecht genannt, regelt dagegen das Verfahren, das bei der Ermittlung und Aburteilung einer Straftat einzuhalten ist. 13. Einzelheiten sind vor allem geregelt in der Strafprozessordnung (StPO) und in den Gerichtsverfassungsgesetzen. 14. Zum formellen Teil des Strafrechts gehört ferner das Recht der Vollstreckung der Strafen, das so genannte Strafvollstreckungsrecht sowie der Bereich des Strafvollzugs.

15. Die Aufgabe des Strafrechts besteht im Schutz des Zusammenlebens der Menschen in der Gemeinschaft. 16. Die soziale Ordnung wird durch eine unverbrüchliche Rechtsordnung ergänzt, dessen Durchsetzung mit staatlichem Zwang sanktioniert wird.

Методические рекомендации по выполнению практического задания:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь учебными средствами (источниками) информации: немецко-русскими и толковыми (одноязычными) словарями, справочниками, специальной литературой, интернет-ресурсами и проч.

2. Учитывать главный постулат переводчика – при переводе следует передавать не отдельные слова и словосочетания, а смыслы. При переводе руководствоваться основными положениями переводоведения и практики перевода (о двух его основных видах – денотатном переводе и трансформационном переводе), которые применяются в реализации процесса перевода.

3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.

4. При работе со словарями и другими источниками найти нужное по содержанию текста соответствие (переводческий эквивалент) слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное (контекстуальное, актуальное, актуализированное) употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей при переводе рекомендуется использовать толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Помните - смысловая цельность – это значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке. Такой процесс носит характер редактирования текста.
9. Заголовок переводить после перевода всего текста.
10. Помните: интернет-источники, электронные онлайн-переводчики (как, к примеру, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

2. Беседа на иностранном языке по ситуации устного общения. Типы высших учебных заведений

HOCHSCHULTYPEN IN DEUTSCHLAND

In Deutschland kannst du an Universitäten, Fachhochschulen sowie Kunst-, Film- und Musikhochschulen studieren. Welcher Typ der richtige für dich ist, hängt unter anderem davon ab, was du studieren willst.

In Deutschland gibt es 427 staatlich anerkannte Hochschulen, an etwa 180 Orten in der ganzen Bundesrepublik verteilt. Alle Hochschulen zusammen bieten über 18.000 Studiengänge an.

In Deutschland gibt es drei Arten von Hochschulen:

- Universitäten,
- Fachhochschulen sowie
- Kunst-, Film- und Musikhochschulen
- Universitäten bieten ein stark wissenschaftlich orientiertes Studium und viele unterschiedliche Fächergruppen. Manche Universitäten haben sich auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert. Beispiele sind Technische Hochschulen, Medizinische Hochschulen oder Pädagogische Hochschulen. Wenn du in Deutschland promovieren (den Dokortitel machen) möchtest, bist du an einer Universität genau richtig.

FACHHOCHSCHULEN

An Fachhochschulen ist das Studium sehr praxisorientiert. Die Ausbildung ist auf die konkreten Anforderungen im Berufsleben zugeschnitten. Zum Studium gehören Praktika und Praxissemester.

KUNST-, FILM- UND MUSIKHOCHSCHULEN

An Kunst-, Film- und Musikhochschulen kannst du künstlerische Fächer studieren. Diese Hochschulen bieten Fächer an wie Bildende Kunst, Schauspiel, Tanz, Industrie- und Mode-Design, Grafik, Instrumentalmusik oder Gesang. An Hochschulen für moderne Medien werden Regisseure, Kameraleute, Drehbuchautoren sowie andere Film- und Fernsehschaffende ausgebildet

Беседа на иностранном языке по ситуации устного общения. Отрасли права

Rechtsgebiete

(Unterteilung der Rechtsordnung mit allen bestehenden Rechtsnormen)

Das deutsche Recht wird im Allgemeinen in zwei Rechtsgebiete unterteilt:

- öffentliches Recht
- Privatrecht (Zivilrecht)

Zum öffentlichen Recht gehören insbesondere das Verfassungsrecht (Grundgesetz), das Verwaltungsrecht und das Steuerrecht. Richtigerweise sind auch das Strafrecht und das Prozessrecht zum öffentlichen Recht zu zählen, die jedoch zum Teil auch als eigenständige Rechtsgebiete angesehen werden.

Das Privatrecht umfasst das Bürgerliche Recht, das Handels- und Gesellschaftsrecht und auch das Arbeitsrecht.

Die Unterteilung in Rechtsgebiete und Unterrechtsgebiete besitzt vor allem praktische Bedeutung für die Frage, welches Gericht bei einem Rechtsstreit anzurufen ist. Die sachliche Zuständigkeit eines Gerichts hängt davon ab, ob ein Rechtsstreit öffentlich-rechtlicher oder privatrechtlicher Natur ist.

Für die Trennung der beiden Hauptrechtsgebiete sind verschiedene Theorien entwickelt worden, die von der Rechtsprechung nicht einheitlich angewandt werden.

Grundsätzlich gilt:

- Das Privatrecht regelt Rechtsbeziehungen zwischen rechtlich gleichgestellten Rechtspartnern.
- Das öffentliche Recht umfasst dagegen alle Rechtsnormen, die auf ein Über-/Unterordnungsverhältnis der Beteiligten beruhen, also die Regeln zwischen Staat und Bürger.

Während das öffentliche Recht grundsätzlich zwingend und unveränderlich ist, gilt für das Privatrecht die Privatautonomie, wonach die einzelnen Normen nur gelten, soweit nicht individuell etwas anderes vereinbart wurde.

Texterläuterungen

Rechtsgebiet (e) <i>n</i>	отрасль права
Unterteilung (en) <i>f</i>	классификация
öffentliches Recht	публичное право
Privatrecht <i>n</i>	частное право
Zivilrecht <i>n</i>	гражданское право
Gesellschaftsrecht <i>n</i>	корпоративное право
eigenständig	самостоятельный
das Gericht anrufen	обратиться в суд

Rechtsstreit <i>m</i>	спор (тяжба)
die sachliche Zuständigkeit	предметная подсудность
Trennung <i>f</i>	здесь: разграничение
Über-/ Unterordnungsverhältnis <i>n</i>	отношение (со)подчинения, субординация
rechtlich gleichgestellte Rechtspartner	равноправные субъекты права

Рекомендации по выполнению задания:

1. решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция);
2. организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);
3. языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

3. Внеаудиторное чтение и подготовка к нему

Чтение оригинальной литературы (в нашем случае специальной) на иностранном языке значительно обогащает словарный запас, знакомит с культурой, в том числе с правовой культурой, и специальной литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление, а также способствует развитию навыков устного общения.

- Текст для внеаудиторного чтения (например, Rechtsgebiete).

можно взять из пособия А.П. Кравченко разных лет издания либо подобрать с помощью преподавателя из перечня, размещенного в курсе на Учебном портале:

- Найдите текст или статью по юридической тематике. Материал должен содержать от 2.200 до 3.000 печатных знаков и быть аутентичным;
- Составьте вокабуляр новых юридических терминов, количеством в 20 единиц;
- Переведите материал на русский язык со словарем;
- Составьте профессиональный комментарий текста на немецком языке (schriftliche Wiedergabe des Textes mit Hilfe von Sprachklischees), используя речевые клише.

Речевые клише для составления краткого обзора:

Sprechen Sie über den Inhalt des Textes mit Hilfe der Sprachklischees.

Im Text geht es um ...

Es wird hervorgehoben, dass ...

Auch wird betont, dass ...

Weiter heißt es im Text, dass ...

Dabei handelt es sich auch um ...

Zum Schluss unterstreicht der Autor, dass ...

Meiner Meinung nach ...

Ich glaube, dass ...

Пример профессионального комментария по тексту “Strafrecht ” на немецком и русском языках:

Strafrecht

(A.P. Krawtschenko, 2004, S. 117)

Geben Sie den Inhalt des Textes auf deutsch wieder.

Beispiel: Der vorliegende Text heißt “Strafrecht”. Den Text finden wir in dem Lehrbuch von A.P. Krawtschenko, 2004, auf Seite 117. In diesem Text geht es um das Strafrecht als ein Teilbereich des öffentlichen Rechts. Es wird betont, dass das Strafrecht die Voraussetzungen der Strafbarkeit strafbarer Handlungen bezeichnet. Weiter geht es darum, dass die Normen des Strafrechts im Strafgesetzbuch (StGB) niedergelegt sind. Das Strafgesetzbuch besteht aus zwei Teilen: dem Allgemeinen Teil und dem Besonderen Teil. Im Allgemeinen Teil wird unter anderem festgelegt, wann und in welchen Grenzen eine versuchte Tat strafbar ist. Der Besondere Teil enthält die einzelnen Delikte und ihre Merkmale. Zum Schluss wird hervorgehoben, dass eine strafbare Handlung in drei Stufen geprüft wird. Unter diesen Stufen ist Rechtswidrigkeit besonders zu unterstreichen.

▲ Geben Sie den Inhalt des Textes auf russisch wieder.

Beispiel: Перед нами текст «Уголовное право». В тексте из пособия А.П. Кравченко, издание 2004 года, с. 117, речь идёт об уголовном праве как отрасли публичного права. Подчёркивается, что уголовное право называет основания наказуемости уголовных деяний. Далее речь идёт о том, что нормы уголовного права содержатся в Германском уголовном уложении - ГУУ (Уголовном кодексе - УК). Уголовный кодекс состоит из двух частей: Общей части и Особенной части. В Общей части в частности речь идёт о том, в каких случаях деяние уголовно наказуемо, и о размере наказания. Особенная часть рассматривает отдельные виды преступлений и их признаки. В заключение отмечается, что процесс признания деяния уголовно наказуемым предполагает последовательность поочерёдного установления трёх его элементов. Особенно подчёркивается установление такого элемента как противоправность.

▲ Suchen Sie in beiden Texten die entsprechenden Sprachklischees und tragen Sie diese in die Kasten ein. Es sollen etwa 10 Beispiele sein.

deutsch	russisch
1. Der vorliegende Text heißt ...	Перед нами текст ...
2.	
3.	

4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
noch	

4. Компьютерный лексико-грамматический тест в системе MOODLE (формулировки тестовых заданий)

1. Ключевым предложением, соответствующим содержанию следующего микротекста, является (Satz 1-3)

1. Unter Strafrecht ist die Gesamtheit der Normen zu verstehen, die den Inhalt und Umfang der staatlichen Strafbefugnis bestimmen.
2. Unter Strafrecht ist die Gesamtheit der Normen zu verstehen.
3. Die Strafrechtsnormen setzen sich aus 2 Teilen zusammen: Der erste Teil enthält den sogenannten Tatbestand, der zweite Teil enthält die angedrohte Rechtsfolge .
4. Die Strafrechtsnormen gehören zum Strafrecht.

Правильный ответ: 1.

(Satz 4)

1. Im allgemeinen Teil sind die wesentlichen allgemeinen Grundsätze des Strafrechts enthalten.
2. Der allgemeine Teil des Strafrechts ordnet die Straftat und ihre Rechtsfolge, der besondere Teil regelt einzelne Handlungen in ihren Voraussetzungen und Folgen.
3. Der besondere Teil beinhaltet die einzelnen Delikte.
4. Das Strafgesetzbuch ist in zwei Teile gegliedert: den Allgemeinen Teil und den Besonderen Teil.

Правильный ответ: 2

3. Термином, выпадающим из нижеследующего логического ряда терминов, является

- a b c d

1. Verbrechen Vergehen Ordnungswidrigkeit Vergeltung

Правильный ответ: с.

a b c d

2. Einzelstrafe Freiheitsstrafe Geldstrafe Vermögensstrafe

Правильный ответ: а.

3. Правильным определением нижеприведенного термина-понятия, является

1. der Mord

- a. keiner Verjährung unterliegende Straftat
- b. vorsätzliche oder fahrlässige Vernichtung von Menschenleben
- c. die durch besondere sozioethische Merkmale charakterisierte vorsätzliche Tötung
- d. straffreie Vernichtung von fremden Menschen

Правильный ответ: 1с.

2. die Fahrlässigkeit

- a. leichtfertiges Begehen einer Tat, deren Folgen die betreffende Person verhindern musste und konnte
- b. leichtfertiges Benehmen einer jungen Person
- c. leichtfertiges Handeln gegen Treu und Glauben
- d. Verursachen von Lärm und Erschütterungen

Правильный ответ: 2а.

3. die Rechtswidrigkeit

- a. der Verstoß gegen ein gesetzliches Verbot
- b. Rechtsgegensatz
- c. Rechtsbrechung
- d. Rechtsverletzung

Правильный ответ: 3а.

4. Русским терминологическим соответствием приведенного немецкого термина является
1. die Unterschlagung
 - a. (незаконное) присвоение имущества
 - b. хищение
 - c. кража
 - d. сбыт краденного имущества

Правильный ответ: 1a

2. das Vergehen
 - a. преступление
 - b. упущение
 - c. (уголовный) проступок
 - d. нарушение

Правильный ответ: 2c

3. die Ordnungswidrigkeit
 - a. нарушение общественного порядка
 - b. нарушение правил дорожного движения
 - c. хулиганство
 - d. мелкое хулиганство

Правильный ответ: 3a

4. der Mord

Правильный ответ: 4d

- a. биологическая смерть
- b. лишение жизни
- c. уничтожение жизни
- d. тяжкое убийство

5. Правильным дополнением нижеследующего предложения является

1. *Nulla poena sine lege* ist eine Form des Vorbehalts des
 - a) Gesetzes
 - b) Artikels
 - c) Grundgesetzes
 - d) Rechtssatzes

Правильный ответ: 1c

2. Ausschließliche Aufgabe der Gerichte ist die Anwendung von bereits bestehenden
 - a) Aufgaben
 - b) Ziele
 - c) Zwecke
 - d) Normen

Правильный ответ: 2d

Правильным переводом следующего предложения на русский язык является

Die Freiheitsstrafe kann zeitig verhängt werden, was eine Dauer von einem Monat bis 15 Jahre bedeutet, oder lebenslänglich.

- a) Наказание в виде лишения свободы может быть вынесено временно, что составляет срок от одного месяца до 15 лет, или пожизненно.

- b) Лишение свободы может быть срочным, что означает продолжительность от одного месяца до 15 лет, или пожизненным.
- c) Лишение свободы по решению суда может быть ограничено определённым сроком в пределах от одного месяца до 15 лет, или пожизненным.

Правильный ответ: c

Liegen die Voraussetzungen zur Strafaussetzung vor, bestimmt das Gericht die Bewährungsdauer, die zwischen zwei und fünf Jahren liegen muss.

- a) Лежат предпосылки для условно-досрочного освобождения, суд определяет испытательный срок между двумя и пятью годами.
- b) При наличии оснований для условно-досрочного освобождения суд назначает с момента освобождения испытательный срок от двух до пяти лет.
- c) Если имеются предпосылки для условно-досрочного освобождения, то суд определяет испытательный срок между двумя и пятью годами.

Правильный ответ: b

Правильным вопросом по содержанию следующего предложения является

Das Strafrecht ist ein Teilbereich des öffentlichen Rechts.

- a) Was ist das Strafrecht?
- b) Ist das Strafrecht ein Teilbereich des öffentlichen Rechts?
- c) Zu welchem Teilbereich gehört das Strafrecht?
- d) Was ist ein Teilbereich des öffentlichen Rechts?

Правильный ответ: b

Das Strafrecht umfasst die Gesamtheit der Rechtsnormen, die den Inhalt und Umfang der staatlichen Strafbefugnis bestimmen.

- a) Welche Gesamtheit umfasst das Strafrecht?
- b) Welche Rechtsnormen umfasst das Strafrecht?
- c) Was bestimmt das Strafrecht?
- d) Was umfassen die Strafrechtsnormen?

Правильный ответ: b.

5. Презентация в режиме Power point: Родной город

Методические рекомендации при работе над мультимедийной презентацией:

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда, завершить итоговим. В заголовке приводятся название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1–фон, 2–заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио-ил видеоматериал, сопровождающий текст.

Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ею может привести к потере зрительного и

смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации;

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

II. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное сообщение (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Я студент(ка) Уральского государственного юридического университета.
2. Судебная система Германии.
3. Подготовка юриста.
4. Моя будущая профессия.
5. Почему я выбрал профессию юриста.
6. Страна изучаемого языка.
7. Германское уголовное уложение.

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция);

- организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);

- языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

I. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

1. Письменный перевод текста юридической тематики с иностранного языка на русский с использованием словаря. Объём текста 1200 п.з.

La justice

La justice est symbolisée à la fois par le glaive et la balance. L'image du glaive signifie que le droit est dit par celui qui dispose de la force. La balance est le symbole du juge qui pèse les intérêts et les arguments de chaque partie au procès avant de dire le droit. Le jugement est œuvre de mesure, de discernement et de prudence. Le bon juge se doit également d'être habile et judicieux, comme l'était le sage roi Salomon. Dans les cas difficiles, l'ampleur de sa tâche peut même paraître surhumaine ; l'image du juge est alors celle d'Hercule. Heureusement, son travail est le plus souvent guidé par les règles de droit qui limitent, sans l'exclure, le risque d'arbitraire et l'aident à découvrir la solution juste. Le droit est un ensemble de règles régissant la conduite de l'Homme en société.

Le droit se subdivise en deux grandes catégories : — Le droit privé. — Le droit public. Chacune de ces deux branches comprend un droit interne et un droit international. On relève donc d'un côté : le droit privé interne et le droit international privé — de l'autre côté : le droit public interne et le droit international public. Le droit privé est l'ensemble des règles qui régissent les rapports entre les personnes physiques ou morales. Les relations avec l'État ou l'Administration, et les relations des institutions publiques entre elles recouvrent le droit public. Les principales branches du droit privé sont : le droit civil, le droit des affaires, le droit du travail [...]

Ключ ответа/решение, рекомендации по выполнению задания:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУ Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

2. Беседа на иностранном языке по ситуации устного общения Судебные системы стран мира

L'organisation de la justice en France

La vie en société - la famille, la rue, l'école, l'entreprise, les transports... - peut être source de conflits : un père divorcé ne voit plus régulièrement son enfant confié à la mère, un locataire ne paie pas ses loyers, un salarié est licencié sans motif réel, une personne âgée est victime d'une escroquerie, un jeune est maltraité...

Dans ces situations, on attend de la justice qu'elle rétablisse chacun dans ses droits, mais aussi qu'elle protège les intérêts des individus et ceux de la société.

On parle généralement du "tribunal" pour évoquer le lieu où les personnes en conflit viennent chercher justice et où les personnes qui n'ont pas respecté les lois sont jugées et sanctionnées. En fait, il existe plusieurs catégories de tribunaux, appelés juridictions, organisés en deux grands ordres, un ordre judiciaire et un ordre administratif, selon la nature des litiges en cause, leur importance ou la gravité des infractions.

En cas de doute ou de contestation pour savoir si une affaire relève de l'ordre judiciaire ou de l'ordre administratif, le Tribunal des conflits désigne le tribunal compétent.

Les juridictions de l'ordre administratif prennent en charge les litiges qui viennent de l'action ou de l'activité de l'administration (= ensemble des services publics). Le tribunal administratif s'occupe donc du préjudice causé par l'action ou la faute de l'administration. Si l'on souhaite introduire un recours contre ses décisions, l'affaire passe aux mains du Conseil d'Etat qui siège à Paris.

Les juridictions de l'ordre judiciaire, à présent, se divisent elles-même en deux parties importantes :

La justice civile, qui s'occupe des litiges d'intérêt privé. Son rôle est de faire appliquer le droit privé qui régit les rapports des particuliers entre eux. Elle s'appuie sur le code civil.

La justice pénale, qui est chargée de faire appliquer les lois et les textes répressifs édictés, et de réprimer les infractions et infliger les peines. Elle s'appuie sur le code pénal.

Au sein de chaque ordre, la structure est pyramidale : en haut, une juridiction unique, et à la base, des juridictions variées. Le justiciable mécontent d'une décision de justice peut la remettre en cause devant la juridiction hiérarchiquement supérieure. Une juridiction unique, dans chaque ordre, assure, en dernier ressort, l'unité d'interprétation de la loi par les juridictions inférieures.

Ключ ответа/решение, рекомендации по выполнению задания:

1. решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция);
2. организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);
3. языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

3. Внеаудиторное чтение и подготовка к нему

Чтение оригинальной литературы (в нашем случае специализированной) на иностранном языке значительно обогащает словарный запас, знакомит с культурой и специальной литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление, а также способствует развитию устной речи.

- Текст для внеаудиторного чтения можно взять на сайтах:

1. www.service-public.fr/
2. www.vie-publique.fr/
3. www.dila.premier-ministre.gouv.fr/vie-publique-fr
4. www.journal-officiel.gouv.fr/pages/accueil/
5. www.onisep.fr/

- Найдите текст или статью по юридическим тематикам. Материал должен содержать 3000 печатных знаков и должен быть аутентичным

- Составьте вокабуляр новых юридических терминов, количеством 20 единиц

- Переведите материал на русский язык с использованием словаря

- Составьте краткий обзор текста на французском языке (Résumé), используя речевые клише.

Речевые клише для составления краткого обзора:

Je viens de lire le texte (l'extrait de l'article) qui s'appelle ...

Le texte est tiré de ...

Dans le texte on parle de ...

L'article / le texte est consacré à ...

Il s'agit de ... (que ...) / Il est question de...

L'auteur nous montre ...

D'un côté, ... , tandis que d'autre part ...

L'auteur souligne / présente / précise / explique / critique ...

L'auteur cite des exemples de ...

En effet, ...

Par conséquent, ...

En conclusion,

Les connecteurs logiques

o Pour ajouter quelque chose : de plus, en outre, d'une part / d'autre part, également.

o Pour souligner une opposition: mais, cependant, pourtant, malgré tout.

o Pour introduire une opposition : en revanche, au contraire, par contre, par ailleurs, d'une part / d'autre part, d'un côté / de l'autre. malgré, à la différence de.

o Pour introduire l'idée d'un obstacle : Certes, sans doute, effectivement, j'admets que, je reconnais que, je vous concède/accorde que

o Pour donner une explication ; c'est à dire, autrement dit, cela veut dire.

o Pour souligner la cause : car, en effet, en raison de, grâce à , étant donné.

o Pour faire une conclusion, une déduction : en conséquence, par conséquent, donc, c'est pourquoi, ainsi, pour cette raison, pour ce motif ; pour conclure, en conclusion, finalement, en résumé, en bref

4. Лексико-грамматическая контрольная работа

Тестовые задания

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

Le système institutionnel français

- 1) a fondé sur la séparation des pouvoirs
- 2) est fondé sur la séparation des pouvoirs
- 3) sont fondés sur la séparation des pouvoirs
- 4) ont fondé sur la séparation des pouvoirs

Правильный ответ : 2

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

Il existe plusieurs categories de tribunaux juridictions.

- 1 . appelés
- 2 .ont appelé
- 3. sont appelés

Правильный ответ : 1

[...]

6 . В тексте “Ministère de la Justice” заполните пропуски (30-37) подходящими по смыслу словами (a-h)

Ministère de la Justice

En France, la justice est (30)c..... par le ministère de la justice, c'est l'une des grandes missions assurées par l'Etat comme la sécurité ou (31)f..... Le ministère, que l'on appelle aussi la chancellerie, est dirigé par (32)a....., ministre de la Justice.

[...]

Enfin, le ministère définit et met en oeuvre des politiques publiques comme l'aide aux (37)b..... et l'accès au droit.

a. le Garde des Sceaux	b. victimes	c. administrée	d. juridiques
e. des juridictions	f. la diplomatie	g. droit	h. les missions

LECTURE

I. Прочитайте текст. В каждом из заданий 1 – 7 выберите и отметьте один из ответов (Vrai - Правильно, Faux – Неправильно, Non précisé – Не указано), который соответствует содержанию текста.

Les missions de la Justice

L'organisation judiciaire comporte 3 branches principales, qui remplissent une fonction différente :
- la Justice civile tranche les conflits entre les personnes : famille, logement, consommation, relations de travail, voisinage,etc.

[...]

La première fonction de la Justice dans un État de droit est d'assurer le respect du droit par tous et de sanctionner les infractions à la loi. En France, seules les infractions prévues par la loi et rassemblées par écrit dans le Code Pénal sont répréhensibles. Les sanctions qu'elles entraînent sont également détaillées.

	Vrai	Faux	Non précisé
1. L'organisation judiciaire comporte trois branches principales : civile, pénale et criminelle		*	
2. Les conflits au travail sont jugés par la justice civile.		*	
3. la Justice administrative juge les conflits entre les voisins.			*
[...]			

II. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

1. Текст для экзамена и вопросы по содержанию текста

15. La responsabilité pénale

Dans une démocratie, les citoyens ont des droits mais aussi des devoirs; la liberté s'accompagne de la responsabilité. La responsabilité pénale est l'obligation de répondre aux infractions commises et de subir la peine prévue par le texte qui les réprime.

Cela englobe trois grands aspects : la participation à une infraction; les différentes formes que peut prendre cette responsabilité ; les cas d'exclusion de cette responsabilité.

L'auteur principal de l'infraction est la personne qui commet directement les actes d'exécution de l'infraction. Par exemple, dans le cas d'un meurtre ce sera la personne qui donnera le coup mortel. En cas d'association de malfaiteurs, tous les participants sont considérés comme auteur principal de l'infraction. L'auteur moral est la personne qui agit en coulisse et incite à commettre l'infraction ; par exemple, cette personne payerait pour faire tuer une autre personne.

La responsabilité pénale des personnes physiques a un caractère personnel ou individuel. La personne est considérée pénalement responsable si elle a participé à la commission de l'infraction comme auteur ou comme complice.

Les peines peuvent être classées en trois catégories : sanctions privative de liberté, l'amende ou la confiscation, sanctions privative de droit.

Il faut préciser que le montant ou la durée de la sanction est fixé par le texte de la loi.

1. Quels sont les aspects de la responsabilité pénale?
2. L'auteur de quelle type incite à tuer une autre personne?
3. Comment est fixé la durée de la sanction?

Критерии оценивания:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении, правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;

- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции;

- содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова); грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка); адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля; орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста.

2. Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное сообщение (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Я студент юридического университета;
2. Высшее образование во Франции;
3. Высшее образование в России;
4. Государственное устройство Франции;
5. Государственное устройство России;
6. Судебная система Франции;
7. Судебная система России;
8. Профессия юриста во Франции;
9. Избранное направление профессиональной деятельности.

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция);
- организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);
- языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

ЧАСТЬ 3. *(не публикуется)*